

# Novedades IAPG

## “Argentina tiene potencial exploratorio”

En el marco del 97° aniversario del Día del Petróleo y del Gas, organizado en el Hotel Sheraton, el titular del Instituto Argentino del Petróleo y del Gas, Walter Schmale, aseguró frente a un auditorio con más de 1000 personas, entre empresarios, legisladores y funcionarios, que “la industria del petróleo y del gas ha cobrado en la Argentina la suficiente relevancia para continuar siendo una de las opciones más válidas para la inversión de empresas locales y extranjeras”.

“Argentina tiene todavía importantes potenciales recursos y, como a veces decimos, tenemos que tener muy mala suerte si en las 19 cuencas sedimentarias que todavía hay que explorar no se encontraran nuevas reservas y la producción tan necesaria para un crecimiento seguro”, señaló.

Pero para que esto sea factible, Schmale advirtió que el Gobierno deberá dar las señales adecuadas y comprometerse a respetarlas en el futuro. “Es necesario pensar y planificar por décadas, no sólo para urgencias del momento. La decisión de invertir en exploración y producción debe tomarse hoy para que sus resultados se vean en el largo plazo. Y dicha decisión requiere de un horizonte libre de incertidumbre que permita planear y acotar el riesgo a niveles razonables. La Argentina difícilmente podrá continuar el camino del crecimiento ignorando o dejando de lado las necesidades de nuestra industria”, puntualizó.

El evento contó con la presencia de importantes personalidades, entre ellos, el secretario de Energía de la Nación, Daniel Camerón; el vicepresidente de la Cámara de la Industria del

Petróleo, Daniel Risso; el presidente de la Cámara de Exploración y Producción de Hidrocarburos, Oscar Vicente; el presidente de las Empresas de Operaciones Petroleras Especiales, Ernesto Neme; el vicepresidente de la Asociación de Distribuidores de Gas de la República Argentina, Ing. Eduardo Hurtado; el presidente de la Cámara de Empresas Argentinas de Gas Licuado, Pedro Grennon; el presidente del Club del Petróleo, Luis Rey; el presidente de la Sección Argentina de la Society of Petroleum Engineers, Carlos Ollier, y el gobernador de Mendoza, Julio César Cobos, entre otros.

Al igual que en los años anteriores se entregaron durante el almuerzo el Premio Repsol YPF a la Innovación Tecnológica 2004, la distinción mayor al ganador de la 11° Olimpiada sobre Preservación del Ambiente, los premios a la Seguridad, una mención especial del Concurso Estudiantil de la SPE Argentina y la presentación de libro *La responsabilidad social de las empresas de la industria del petróleo y del gas*, en su edición 2004.

Se estima que asistieron al encuentro más de 1000 personas, entre empresarios, legisladores, funcionarios, embajadores y periodistas, una cifra récord comparada con los años anteriores. La organización y realización del evento estuvo a cargo de la empresa Uniline Exhibitions SA.

## Premios en el Día del Petróleo

Tal como ocurrió en los años anteriores se entregaron durante el Almuerzo del Día del Petróleo y del Gas realizado en el Hotel Sheraton, el Premio Repsol YPF a la Innovación Tecnológica 2004, la distinción mayor al ganador de la 11°





Walter Schmale, durante su discurso.



Olimpiada sobre Preservación del Ambiente, y al Desempeño en Seguridad. El evento reunió a más de 1000 personalidades entre funcionarios y representantes de instituciones y empresas del sector, y es considerado el encuentro más importante de la industria hidrocarburífera.

Luego de los discursos del presidente del Instituto Argentino del Petróleo y del Gas, Walter Schmale, y del secretario de Energía de la Nación, Daniel Camerón, se entregó el Premio Repsol YPF a la Innovación Tecnológica en las industrias del Petróleo, Petroquímica, Gas y Electricidad 2004 al "Proyecto Prototipo de nano turbinas avanzadas: una nueva tecnología de generación eléctrica a partir del gas natural o de hidrocarburos líquidos", presentado por el Dr. Pablo Florido y Luis Juanico, integrantes de la CONEA, Centro Atómico Bariloche. El galardón fue entregado por Silvio Schlosser, director ejecutivo de la Fundación YPF y José María Ranero Díaz, country manager de Repsol YPF de Argentina.

También se entregó el primer premio de la 11° Olimpiada Argentina sobre Preservación del Ambiente que organiza anualmente el IAPG. En esta oportunidad la distinción mayor fue para Gonzalo Sarmiento de la Escuela 4-003 "Emilio Civit" de Maipú, provincia de Mendoza. Cabe señalar que el IAPG a través

de la colaboración de sus empresas socias, prevé implementar un sistema de becas. Se otorgarían entre dos y tres por año entre los alumnos finalistas de escasos recursos económicos.

Otro de los momentos importantes durante la celebración del 97° aniversario del Día del Petróleo y del Gas, fue la entrega del



Premio a la innovación tecnológica.

Premio Anual al Desempeño en Seguridad. En la categoría Empresas con más de 1 millón de horas de trabajo el premio fue para la firma Metrogas y recibió el premio su director general, Lic. Roberto Brandt.



En tanto en la categoría Empresas con menos de 1 millón de horas de trabajo al año, el primer premio fue para la firma TECNA, y el galardón fue recibido por su presidente Ricardo Altube. Finalmente también se otorgó una mención especial del Concurso Estudiantil 2004 de la Society of Petroleum Engineers, Sección Argentina a Emilio Mérida de la Universidad de la Patagonia, por su trabajo "Diseño Económico de Conductos para el Transporte de Hidrocarburos".

## Congreso de Perforación, Reparación, Terminación y Servicio de Pozos



Congreso de **Perforación**

terminación, reparación y servicio de pozos

Los días 3, 4 y 5 de octubre de 2005, el IAPG desarrollará en el Hotel Emperador (Av. del Libertador 420 - Buenos Aires) el "Congreso de Perforación, Reparación, Terminación y Servicio de Pozos".

Esta actividad se llevará a cabo en forma paralela a la AOG-FIE que tendrá lugar del 3 al 7 de octubre en Costa Salguero. De este modo se desea facilitar a los participantes del Congreso, su asistencia a la exposición comercial de la industria del petróleo y del gas, en la cual las empresas operadoras y las proveedoras de bienes y servicios exhibirán sus últimos adelantos tecnológicos.

Durante el Congreso se desarrollarán exposiciones de trabajos técnicos inéditos, paneles y conferencias a cargo de especialistas. Los interesados en presentar trabajos (en castellano, inglés o portugués) deberán enviar una sinopsis (100 a 300 palabras) que resuma su alcance, naturaleza de la experiencia a presentar y conclusiones. Los trabajos serán recopilados en formato digital y entregados a los participantes al finalizar el Congreso.

Fecha límite de envío de sinopsis al IAPG:	18 de abril de 2005
Comunicación al autor sobre la aceptación de su sinopsis:	4 de mayo de 2005
Fecha límite del envío de los trabajos finales al IAPG:	15 de julio de 2005
Confirmación al autor sobre la exposición de su trabajo:	31 de agosto de 2005

### Cronograma de presentaciones Temario del Congreso

- Nuevas tecnologías de perforación, reparación, terminación y servicio de pozos.

- Pozos horizontales
- Pozos *offshore*
- *Coiled tubing*
- Fluidos de perforación y terminación
- Revestimiento y cementación de pozos
- Seguridad, salud, medio ambiente y calidad en las operaciones
- Inducción, capacitación y desarrollo de personal
- Pozos especiales: geotermia, sumideros, esquistos, agua, almacenaje subterráneo.

## 1° Jornadas Regionales sobre "Integración de la industria de ductos de Brasil y Argentina"

Durante los días 30 de junio y 1 de Julio de 2005, se desarrollarán en Buenos Aires, las 1° Jornadas Regionales sobre "Integración de la industria de ductos de Brasil y Argentina"; organizadas por el Instituto Argentino del Petróleo y del Gas, en forma conjunta con el Instituto Brasileiro de Petróleo e Gas.

Este encuentro tiene como objetivos: generar un punto de encuentro para el intercambio de experiencias vinculadas con la ingeniería, construcción, operación y mantenimiento de ductos; difundir entre los asistentes el grado de avance de las nuevas tecnologías y el desarrollo de nuevas herramientas vinculadas con la temática; fomentar el acercamiento de los distintos miembros de la industria que tienen relación con esta actividad, a nivel regional.

Se desarrollarán presentaciones sobre: proyectos de nuevos ductos a construir durante el período 2005 / 2010; descripción técnica de las nuevas obras (traza, diámetros, presiones, longitudes, productos a transportar, plantas compresoras, etc.); aspectos ambientales, regulatorios, financieros y jurídicos, a tener en cuenta para el desarrollo de los proyectos.

Cabe destacar la importancia regional de este evento, en el marco de proyectos brasileños de construcción de 7000 km de nuevos ductos en los próximos cinco años. Las mayores empresas responsables de estos emprendimientos ya han comprometido su participación en las Jornadas.

## Jornadas de Recuperación Secundaria y Asistida

El 8 y 9 de septiembre de este año se realizarán en el Centro de Convenciones y Exposiciones Thesaurus de Malargüe, provincia de Mendoza, las 2° Jornadas Nacionales de Recuperación Secundaria y Asistida; organizadas por la Seccional Cuyo y la Comisión de Producción de Sede Central del IAPG.

Las Jornadas buscan generar un punto de encuentro para el intercambio de experiencias vinculadas a la Recuperación Secundaria y Asistida, difundir el avance de la aplicación de nuevas tecnologías y el desarrollo de nuevas herramientas vinculadas a este tema.



Se presentarán trabajos técnicos y se desarrollarán paneles y conferencias, contándose entre los expositores invitados al reconocido consultor norteamericano, William M. Cobb, quien disertará sobre "Reservoir Management under Water Injection. A Worldwide Perspective".

A los expositores no se les solicitará un documento formal previo, pero deberán presentar un resumen de dos carillas o archivo PowerPoint, con los principales conceptos a exponer y sus conclusiones, con el siguiente cronograma:

Recepción de resúmenes en el IAPG:	15 de junio
Aceptación del trabajo por parte del Comité Organizador:	15 de julio
Entrega de presentación final al IAPG:	22 de agosto

### Temario técnico

- Medio ambiente: legislación. Pozos sumideros. Captación de agua
- Plantas de tratamiento: diseño de instalaciones de superficie. Medición de producción. Calidad de agua. Corrosión

## Sección Servicios

### Profesionales & consultores

#### GAFFNEY, CLINE & ASSOCIATES

TECHNICAL AND MANAGEMENT ADVISERS TO THE INTERNATIONAL PETROLEUM INDUSTRY  
Av. R. S. Peña 917, Piso 2 (1035) Buenos Aires

Tel: 4394-1007  
Fax: 4326-0442

E-MAIL: GCABA@GAFFNEY-CLINE.COM  
WWW.GAFFNEY-CLINE.COM

También: Inglaterra, USA, Brasil, Venezuela, Australia, Singapur.

Calcule el punto de rocío de hidrocarburos en tiempo real en su sistema SCADA

#### DewSolver® ActiveX 2.0



Av. Carman 227 (1642) San Isidro  
Tel: +54 (11) 4765-9379  
Fax: +54 (11) 4765-8706

ventas@nvlsoftware.com.ar www.nvlsoftware.com.ar

### Promocionen sus actividades en *Petrotecnica*

Los profesionales o consultores interesados podrán contratar un módulo y poner allí sus datos y servicios ofrecidos.

Cada módulo tendrá un costo de \$ 90  
Informes: Tel.: (54-11) 4325-8008  
Fax: (54-11) 4393-5494 | E-mail: [petrotec@iapg.org.ar](mailto:petrotec@iapg.org.ar)

- Monitoreo: mediciones de pozos. Ensayos de interferencias. Instalaciones de pozos inyectoros y productores. Trazadores
- Ingeniería de reservorios: diseño de proyectos. Modelado de reservorios. Recuperación asistida. Simulación de reservorios. Seguimiento de proyectos
- Otros temas no detallados podrán ser presentados para su evaluación por el Comité Técnico. No se podrá garantizar la incorporación al CD a distribuir entre los participantes, de las presentaciones recibidas con posterioridad al 22 de agosto.

## ACTIVIDADES TÉCNICAS Año 2005

- **Oil & Gas Comahue 2005**  
Neuquén, 20 al 24 de abril
- **Jornadas de Medición de Líquidos y Gases**  
Buenos Aires, 16 y 17 de junio
- **Integración de la industria de ductos de Brasil y Argentina: 1° Jornadas Regionales**  
Buenos Aires, 30 de junio y 1° de julio
- **2° Jornadas de Recuperación Secundaria y Asistida**  
Malargüe, 8 y 9 de septiembre
- **AOG-FIE 2005**  
Buenos Aires, 3 al 7 de octubre
- **Congreso de Perforación**  
Buenos Aires, 3 al 5 de octubre
- **1° Congreso Euroamericano de Energía**  
Madrid, España, 10 y 11 de octubre
- **6° Jornadas de Preservación de Agua, Aire y Suelo**  
Neuquén, 26 al 28 de octubre
- **6° Congreso de Exploración y Desarrollo de Hidrocarburos**  
Mar del Plata, 15 al 19 de noviembre

## Nuevo Digesto Normas nacionales y provinciales aplicables al transporte por carretera

Por iniciativa de la Subcomisión de Seguridad en el Transporte, el IAPG ha encarado con la participación del estudio jurídico Nicholson y Asociados, el desarrollo y actualización permanente de un Digesto de Normas aplicables al transporte de cargas generales y de sustancias peligrosas. El Digesto incluirá:

- Relevamiento de las normas aplicables a transporte de cargas generales y de sustancias peligrosas.
- Detalle con el número de norma, breve descripción de la misma, su jerarquía legal e incidencia respecto a otras normas (derogación, modificación, etc.).
- Actualización mensual mediante el envío del texto completo de las nuevas normas, una breve síntesis del

alcance de la misma y su relación con el resto de las normas vigentes.

- Sin perjuicio de la actualización mensual, se adelantarán las nuevas normas que emita la autoridad y un breve comentario de las mismas por correo electrónico.
- Documento donde se detallen las principales obligaciones legales aplicables a los principales sujetos involucrados en el transporte (transportista, dador de carga, etc.).
- Respuesta, por correo electrónico, a consultas de carácter general vinculadas a la aplicabilidad de las normas relacionadas al transporte de cargas y de sustancias peligrosas por carretera, a los suscriptores que adhieran a esta opción.

El IAPG espera poner a disposición este digesto, para quienes estén interesados en suscribirse al mismo, durante el próximo mes de abril.

Para consultas adicionales dirigirse al IAPG: Maipú 645, 2° Piso, Buenos Aires, Argentina.  
Tel.: (54 11) 4325-8008 Int: 126  
actividadestecnicas@iapg.org.ar

## 6° Jornadas de Preservación de Agua, Aire y Suelo

Del 26 al 28 de octubre de 2005 se llevarán a cabo las 6° Jornadas de Preservación de Agua, Aire y Suelo en la provincia del Neuquén.

Los objetivos de este importante evento, organizado por el IAPG apuntan a promover el intercambio de experiencias y difusión de nuevas tecnologías vinculadas a la preservación de los recursos naturales, agua, aire y suelo; dar a conocer a la comunidad el compromiso de la industria petrolera y del gas con la preservación del ambiente, y difundir los trabajos de la comunidad científica vinculados a dichos aspectos de la industria.

El temario abarca las principales cuestiones relacionadas con los sectores del upstream, downstream y transporte de hidrocarburos. Se analizarán los temas de legislación ambiental, normas y sistemas de gestión ambiental, estudios de impacto ambiental y monitoreo, análisis de riesgo ambiental, planes de contingencia, cambio climático, operaciones en áreas ambientalmente sensibles y habrá un capítulo aparte destinado a la responsabilidad social y acción comunitaria.

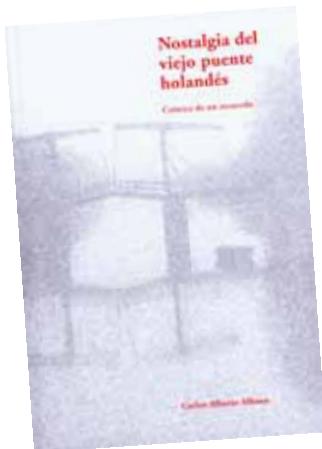
El desarrollo del cronograma previsto para las jornadas es el siguiente:

- 13 de mayo: plazo de entrega de resúmenes
- 3 de junio: aceptación de resúmenes por la Comisión del IAPG
- 29 de julio: plazo de entrega de trabajos.

## Libro: Nostalgia del viejo puente holandés Crónica de un recuerdo

Quienes conocían de cerca a Carlos Albano sabían muy bien de su pasión por los puentes. Esta obra *Nostalgia del viejo puente holandés. Crónica de un recuerdo*, constituye un





homenaje póstumo del Instituto Argentino del Petróleo y del Gas a la memoria de quien fuera su gerente de Comunicaciones institucionales y editor de la revista *Petrotecnica*.

“Desde muy chico la imagen del viejo puente holandés de Ensenada su fue incorporando a lo más profundo de mis sentimientos y casi sin darme cuenta día a día se iba incrementando esa sensación de respeto y admiración por

ese ícono que ya no está”, explicaba Carlos en uno de los pasajes del libro, en referencia al primer puente levadizo de madera sobre el canal oeste de Ensenada construido en 1888.

El libro representa un documento histórico con testimonios y fotografías de puentes de distintas épocas del siglo XX. Un excelente trabajo de investigación acompañado de una impecable narrativa donde se entremezclan la historia, la poesía y el periodismo.

La publicación está a la venta y puede obtenerse en la sede del IAPG, Maipú 639 PB.

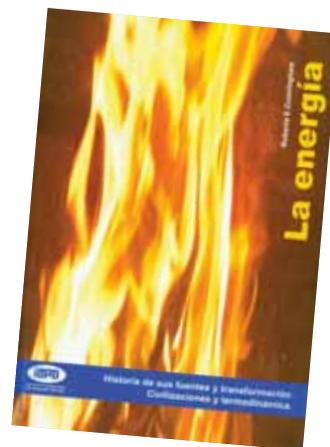
Para mayor información contactarse al teléfono 4325-8008 (143).

## La energía, por Roberto Cunningham

Creativa y original es la propuesta editorial *La energía: historia de sus fuentes y transformación. Civilizaciones y termodinámica*, escrita por el ingeniero Roberto Cunningham y editada por el Instituto Argentino del Petróleo y del Gas.

El autor hace un inteligente recorrido por la evolución de las distintas fuentes de energía empleadas por el hombre a lo largo de la historia y plantea, además, la influencia de la energía y sus fuentes en el devenir del proceso civilizatorio.

Roberto Cunningham es doctor en Ciencias químicas y actualmente se desempeña como director general del IAPG. Es chartered engineer del Engineering Council de Londres y miembro de The Institution of Chemical Engineers por concurso. Fue, además, profesor titular de Industrias químicas en la Universidad Nacional de la Plata y es autor de varios libros en su especialidad.



## Novedades desde Houston

Transitando ya el nuevo año, nos unimos a todos ustedes en el anhelo de que el 2005 sea un año de muchos éxitos, armonía y paz. Para nuestro IAPG Houston el año 2004 dejó un saldo sumamente positivo, sobre el cual esperamos seguir creciendo e incrementando nuestra presencia en la comunidad del *oil and gas* de Houston.

### Presentación sobre arbitraje internacional

El 28 de octubre del año 2004 nuestra organización contó con la presencia de Ileana M. Blanco, partner del estudio jurídico Bracewell & Patterson de Houston.

Ileana, nacida en La Habana, Cuba, posee un jurisdicente degree de Georgetown University y se ha especializado en litigio internacional. Con gran experiencia en Latinoamérica, nos ofreció una excelente exposición titulada “Lessons Learned from ICSID Arbitration Over Disputes Involving Argentina's Privatization Program and Economic Emergency Law No. 25.561”, tema tan importante en nuestros días.

La charla, seguida con sumo interés por la nutrida audiencia, abordó con claridad los beneficios y las desventajas del arbitraje internacional y el alcance del ICSID (siglas en inglés del CIADI). Además de citar varios ejemplos del sector energético internacional, reseñó la situación de la Argentina y de los juicios iniciados en su contra a raíz de la devaluación del año 2002.

En sus conclusiones, enfatizó la necesidad de que las partes establezcan de antemano y claramente, los detalles del proceso

de disputa, para que el mismo no quede librado a reglas inespereadas que imponga el arbitrador. Como nos dijera la disertante, el arbitraje internacional es un mecanismo efectivo de resolución de disputas, ya que su objetivo es la neutralidad, sin favorecer ni perjudicar al inversor.

## Honorary Member

El 23 de noviembre del año 2004 el Directorio del IAPGH le hizo entrega al ministro Ricardo A. Gauthier, cónsul general de la República Argentina en Houston, del certificado que lo acredita como honorary member de la organización. El significativo evento se realizó durante un almuerzo de camaradería, al cual asistieron varios miembros del Directorio del IAPGH.

El señor Ricardo A. Gauthier, de larga trayectoria diplomática que incluye otras representaciones diplomáticas en los Estados Unidos, se hizo cargo de sus funciones al frente del Consulado Houston, de gran importancia para el sector energético y comercial de la Argentina, a comienzos del año 2004. Desde su arribo, Ricardo A. Gauthier se vio muy interesado por la misión del IAPG Houston y ha demostrado su constante apoyo a las actividades desarrolladas por la organización.

El almuerzo se desarrolló en un ambiente de gran cordialidad, oportunidad que sirvió para un intercambio fructífero de ideas sobre proyectos, algunos en carpetas y otros nuevos, del IAPGH.

En la foto podemos ver al señor Ricardo A. Gauthier recibiendo de manos de nuestro presidente, Miguel Di Vincenzo, el certificado de honorary member. En la otra gráfica vemos al homenajeado rodeado de los directores del IAPGH que concurrieron a tan importante cita.



Entrega del certificado

## Cocktail de fin de año y Día del Petróleo



Se entregaron placas de agradecimiento.

El 3 de diciembre del último año se realizó con gran éxito el cocktail de fin de año y celebración del Día del Petróleo. Una nutrida concurrencia de socios y amigos dieron marco a una hermosa reunión realizada en los salones del Crowne Plaza Brookhollow. La misma se vio honrada con la presencia del cónsul general de la Argentina y honorary member de nuestra organización, Ricardo A. Gauthier, quien fue acompañado por su señora esposa.

En esta oportunidad, hizo uso de la palabra nuestro presidente Miguel Di Vincenzo, quien reseñó el importante descubrimiento en Comodoro Rivadavia en aquel lejano 13 de diciembre de 1907. Nuestro presidente hizo hincapié en el hecho de que tantos de los allí reunidos habían nacido o pasado varios de sus más caros años de su vidas en esa pujante ciudad patagónica.

Además, se aprovechó el cálido evento para entregar sendas placas de agradecimiento a dos directores salientes: Héctor Raúl Cornelio, director fundador, y Rubén Elstondo, quienes se encontraban ausentes en oportunidad de la últimas elecciones en agosto pasado. Ambos contribuyeron con gran dedicación al crecimiento de la organización (véanse fotos).

Con la expectativa de siempre se llevó a cabo la rifa de la canasta navideña, de la que resultó ganadora la señora Éliida de Juan, a quien vemos en la foto acompañada de su esposo, el ingeniero Mateo Juan.

En el brindis, además de los deseos de felicidad y bienestar para el año nuevo, Miguel Di Vincenzo hizo votos para que el IAPG Houston continúe, a la distancia, con la vieja y memorable tradición, de las fiestas de fin de año del IAP y, luego, del IAPG.



Miembros del directorio IAPGH.



Ganadora de la canasta navideña.